WIKIPEDIA

Lingua basca

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

Questa voce o sezione sull'argomento linguistica è ritenuta da controllare.
Motivo: *Tutte le informazioni riguardanti Saint-Pierre e Miquelon andrebbero riviste*

La **lingua basca** (nome nativo *euskara* [eus̺ˈkaɾa]) è una lingua isolata pre-indoeuropea parlata attualmente nel Paese basco, cioè nel nord della Spagna (nel Paese Basco spagnolo *Hegoalde*: regione della Navarra e dalla Comunità autonoma dei Paesi Baschi) e nell'estremo sud-ovest della Francia (*Iparralde*, Paese Basco francese, nel dipartimento dei Pirenei Atlantici).

Viene parlata come madrelingua dal 20,3% dei baschi[1] (537.747 di 2.648.998). Considerando anche i parlanti di basco come seconda lingua, il basco è conosciuto e parlato da 714.136 persone nel Paese basco.

Il basco è una lingua ergativo-assolutiva ed in questo si differenzia da tutte le lingue indoeuropee occidentali (tutte lingue nominativo-accusative). I linguisti hanno provato a ricostruire una lingua proto-basca per mezzo della tecnica conosciuta come ricostruzione interna, ma non è stata ancora scoperta la sua origine e per questo viene considerata una lingua isolata, vale a dire una lingua che non è imparentata con nessun'altra lingua.

Il lessico basco è costituito dalla maggior parte di parole di origine sconosciuta, ma anche da prestiti linguistici dai vicini: possiede parole derivanti dal latino, dallo spagnolo e dal guascone.

Basco	
Euskara	
Parlato in	Spagna Francia Saint-Pierre e Miquelon
Locutori	
Totale	751.500[1]
Classifica	non tra le prime 100
Altre informazioni	
Tipo	SOV
Tassonomia	
Filogenesi	Lingua isolata
Statuto ufficiale	
Ufficiale in	Paesi Baschi (Spagna) Navarra (Spagna) Saint-Pierre e Miquelon
Regolato da	Euskaltzaindia
Codici di classificazione	
ISO 639-1	eu
ISO 639-2	(B)baq, (T)eus
ISO 639-3	eus (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=eus) (EN)
ISO 639-5	euq
Glottolog	basq1248 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/basq1248) (EN) e basq1250 (http://glotto

Indice

log.org/resource/languoid/id/basq1250) (EN)

Linguasphere	40-AAA-a

Estratto in lingua

Dichiarazione universale dei diritti umani, art. 1

Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute.

Distribuzione geografica del basco (la quale è corrispondente al Paese basco)

Nomi della lingua

La lingua viene denominata *euskara* (o, in dialetto, *euskera*, *eskuara*, ecc.). Si tratta di una lingua con una grandissima varietà dialettale. Per poterla insegnare nelle scuole, i vari dialetti sono stati unificati sotto un insieme di norme linguistiche omogenee, il basco unificato (*euskara batua*), che rimane il fondamentale argomento della normalizzazione accademica della lingua. I dialetti biscaglino e suletino sono i più lontani dall'*euskara batua*.

La forma *euskera* (dal dialetto ghipuzcoano) è quella più utilizzata in spagnolo. Dalla parola *euskara* derivano tutti i nomi con i quali i baschi sono conosciuti (*euskaldun*: chi parla basco) e con i quali viene riconosciuta la loro terra (*Euskal Herria*: Paese Basco, letteralmente "paese della lingua basca").

Storia

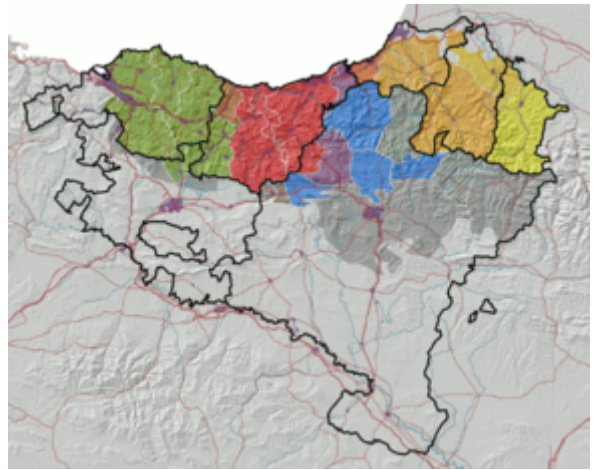
La lingua basca ha origini pre-indoeuropee e le teorie che affermano il contrario sono ritenute carenti di fondamento solido.[2] L'unica eccezione a queste è quella che relaziona l'*euskara* con l'antico aquitano parlato nella regione immediatamente a nord dei Paesi Baschi, del quale si sono ritrovate solo poche iscrizioni funebri.[2]

Anticamente il suo ambito linguistico arrivò a coprire anche le zone di Aquitania, La Rioja e i Pirenei centrali. Pure il regno di Pamplona-Nájera occupò una buona parte dell'allora Spagna cristiana, nell'inizio della Reconquista.

Attualmente si tende a considerare il basco come l'unico idioma sopravvissuto di una famiglia di lingue parlate nell'Europa occidentale estintesi quasi interamente con le invasioni indoeuropee a partire dal XIII secolo a.C.

Nei quasi 40 anni di proibizione durante il regime franchista e la conseguente persecuzione e criminalizzazione dei nomi e cognomi baschi e pure di chi la parlava, la lingua basca fu in pericolo di estinzione. Solo alla fine degli anni sessanta il basco cominciò poco a poco a riprendersi.[3] Nel 1966 viene legalizzata a Bizkaia l'Ikastola Azkue, la prima ikastola -scuola di lingua *euskara* - legalizzata dopo la guerra civile spagnola (la prima *ikastola* era stata fondata nel 1914, ma le scuole sono state proibite durante la maggior parte della dittatura di Francisco Franco).

Dialetti del basco

Con l'arrivo della democrazia, la Costituzione spagnola del 1978 e l'Estatuto di Gernika, la lingua basca riprende la sua co-ufficialità nei Paesi Baschi spagnoli e nella zona nord di Navarra, dove poco a poco è tornata alla vita pubblica.

Classificazione

Essa viene classificata come lingua isolata, ovvero una lingua che non ha alcun legame con altre lingue. Tutte le ipotesi sull'origine della lingua basca sono controverse, e le prove fornite non sono generalmente accettate dalla maggior parte dei linguisti.[2]

È stato osservato che il basco ha circa un 10% di concordanze linguistiche con le lingue caucasiche settentrionali.[4] Essa è quindi l'unica lingua pre-indoeuropea sopravvissuta nel continente europeo.

I parlanti

Sulla popolazione di 2.648.998 abitanti divisi tra le 7 province dei Paesi Baschi, il 27% sono bilingui (francese o spagnolo) e il 14,7% conoscono approssimativamente il basco, per un totale di 1.102.391 persone (714.136 persone sono i locutori bilingui attivi e 388.255 sono i locutori bilingui passivi). Dal punto di vista dell'*euskara*, gli abitanti dei Paesi Baschi si dividono in 3 grandi categorie che sono:[1]

1. I "bilingui attivi" parlano due lingue, francese/basco o spagnolo/basco. Sono il 27%.
2. I "bilingui passivi" capiscono o leggono abbastanza il basco ma non lo parlano. Rappresentano il 14,7%.
3. I "monolingui non bascofoni" conoscono solo lo spagnolo o il francese. Formano la maggioranza della popolazione col 58,4%.

Esiste una grande disparità tra il bilinguismo nelle diverse province basche. La Biscaglia ha 999.228 abitanti, dei quali il 25,4% (253.800) sono bilingui e il 17,8% (178.000) sono bilingui passivi. Guipúzcoa con 602.206 abitanti ha il più grande numero di locutori bascofoni (300.500) che corrispondono al 49,9% della popolazione e ha il 16,4% (98.800) che sono bilingue passivi. In Navarra (537.139) ci sono il 11,7% (62.800) di bascofoni soprattutto nel nord e nel nord-ovest della provincia e 7,5% di bilingui passivi (40.300). Álava con 272.064 abitanti ha 16,8% (45.700) di bilingui e 16,8% (45.700) di bilingui passivi. Il Labourd con 205.778 abitanti ha 16% di popolazione bilingue (32.900) e 8% di bilingui passivi (16.500). La Bassa Navarra e il Soule, sono i meno popolati (32.582 in totale), con 52,1% di bilingui (17.000) e il 14,1% di bilingui passivi (4.600).[1]

Alfabeto

L'alfabeto basco è composto dalle 26 lettere dell'alfabeto latino base ISO, più la ñ.[5]

Lettera	Nome in basco	Pronuncia
A	*a*	/a/
B	*be*	/b/
C	*ze** (e la sua variante Ç *ze hautsia**)	/s/, /k/
D	*de*	/d/, /d̪/, /ð/
E	*e*	/e/
F	*efe*	/f/
G	*ge*	/g/
H	*hatxe*	∅, /h/
I	*i*	/i/, /i̯/
J	*jota*	/j/, /x/, /ʝ/, /ɟ/
K	*ka*	/k/
L	*ele*	/l/
M	*eme*	/m/
N	*ene*	/n/
Ñ	*eñe*	/ɲ/
O	*o*	/o/
P	*pe*	/p/
Q	*ku**	/k/
R	*erre*	/r/, /ɾ/
S	*ese*	/s̺/
T	*te*	/t/, /t̪/
U	*u*	/u/, /u̯/
V	*uve**	/b/, /β/
W	*uve bikoitza**	/u̯/
X	*ixa*	/ʃ/
Y	*i grekoa**	/i/, /i̯/
Z	*zeta*	/s̻/

* Tuttavia le lettere C, Ç, Q, V, W e Y compaiono solo in parole straniere e la F è presente solo in calchi o prestiti.[5]

Fonetica

Consonanti

		Bilabiali	**Laminari-dentali**	**Apicale-alveolari**	**Palatali o postalveolari**	**Velari**	**Glottali**
Nasale		m /m/		n /n/	ñ, -in- /ɲ/		
Plosive	**Sorde**	p /p/	t /t/		tt, -it- /c/	k /k/	
	Sonore	b /b/	d /d/		dd, -id- /ɟ/	g /g/	
Affricate	**Sorde**		tz /ts̻/	ts /ts̺/	tx /tʃ/		
Fricative	**Sorde**	f /f/	z /s̻/	s /s̺/	x /ʃ/		h ∅, /h/
	(per lo più)[1]Sonore				j /ʝ~x/		
Laterali				l /l/	ll, -il- /ʎ/		
Vibranti	**Polivibranti**			r-, -rr-, -r /r/			
	Monovibranti			-r- /ɾ/			

Alcune particolarità da notare:

- La lettera *h* è aspirata solo nelle zone settentrionali, mentre nel resto è muta.
- La pronuncia della *j* varia in base alle zone; può essere pronunciata come /j/, come in spagnolo /x/ o /h/ nonché /ʝ/
- Il basco fa distinzione tra le laminari e le apicali per quanto riguarda le fricative e affricate alveolari. Quindi le lettere *z* ed *s* vengono pronunciate rispettivamente /s̻/ e /s̺/: più chiaramente, la *z* corrisponde alla nostra *s* sorda italiana, mentre la *s* è una via di mezzo tra la nostra *s* sorda e il nostro gruppo *sci* (s^{h}). Lo stesso discorso vale per le corrispondenti affricate *tz* e *ts*: *tz* va pronunciato come la nostra *z* sorda di *informa**z**ione* e *ts* si pronuncia tra una via di mezzo tra la nostra *z* sorda e la nostra *c* dolce.
- I gruppi *ll* e *-il-*, *in* e la lettera *ñ* seguono le stesse regole dello spagnolo e vengono quindi pronunciate rispettivamente come una laterale palatale e una nasale palatale. I gruppi *tt* e *-it-* vengono pronunciati come occlusive palatali, quindi come la nostra *chi* di *chiesa* (nell'IPA più frequentemente trascritto come k + j, come in ['kjɛza], in quanto la pronuncia è la stessa). Lo stesso vale per i corrispondenti gruppi sonori *dd* e *-id-* che vengono pronunciati come il nostro gruppo GHI di *ghisa*.
- Non è presente il fonema *v* e nei nomi stranieri viene reso con *b*.

Grammatica

Come già detto in precedenza, il basco è una lingua ergativo-assolutiva: l'oggetto di un verbo transitivo e il soggetto di un verbo intransitivo vengono marcati allo stesso modo, e il soggetto di un verbo transitivo viene marcato con il caso ergativo. Si noti il seguente esempio preso dalla voce lingua ergativo-assolutiva:

Gizona etorri da. /gisona etori da/ (L'uomo è arrivato)
Il verbo "arrivare" (*etorri*) è un verbo intransitivo; di conseguenza il soggetto *gizona*, essendo assolutivo, non è marcato (il caso assolutivo in basco è un *morfema zero*).

Mentre nella frase:
Gizonak mutila ikusi du. /gisonak mutiʎa ikus̺i du/ (L'uomo vide il bambino)
Il verbo "vedere" (*ikusi*) è un verbo transitivo; il soggetto è quindi marcato dal caso ergativo **-k**.

La sintassi basca è del tipo SOV, dunque il verbo è sempre posto alla fine della frase.
Gizona etorri da. (L'uomo è arrivato) letteralmente: *L'uomo-arrivato-è*

Una regola fissa è che l'aggettivo se possessivo, precede il nome; se qualificativo lo segue:
nire izena lett. (mio nome)
neska polita lett. (ragazza bella).

Nella lingua basca l'articolo determinativo si indica con la desinenza **-a** alla fine del nome:
egun (giorno); *egun**a*** (il giorno). Se la parola finisce già in **-a**, come *neska* (ragazza), si lascia uguale. (*neska*=ragazza, la ragazza)
L'articolo indeterminativo si indica con l'assenza di desinenza: *egun* può significare sia "giorno" che "un giorno".

I verbi baschi vengono coniugati distinguendo sia il tempo che la persona (come in italiano) e vanno posti a fine frase.

Il basco possiede 12 casi, tra cui ricordiamo:

- **-k** indica l'ergativo;
- (morfema zero) indica l'assolutivo;
- **-ra** indica il moto a luogo;
- **-an** indica lo stato in luogo;
- **-tik** indica il moto da luogo,

ecc.

Frasi

Esempio di un dialogo informale.

Kaixo	Ciao
Zer moduz (zaude)?	Come stai?
Ondo, eta zu?	Bene e tu?
Ni ere bai	Anch'io
Nongoa zara?	Di dove sei?
Turingoa naiz	Sono di Torino
Eta zu?	E tu?
Milangoa naiz	Sono di Milano
Zein lanbide duzu?	Che lavoro fai?/ Cosa fai nella vita?
Ikaslea naiz	Sono uno studente
Zer taldetakoa zara?	Di che squadra sei?
Juventus-zalea naiz	Io sono juventino

Ondo, ondo	Bene bene
Agur	Arrivederci
Ikusi arte	Ci vediamo / Arrivederci
Bai / Ez	Sì / No
Noski!	Certo! / Certamente! / Naturalmente!
Topa!	Salute!
Egun on!	Buon giorno!
Arratsalde on!	Buona sera!
Gau on!	Buona notte! o (Buona serata)
Egun ona izan!	Buona giornata!
On egin!	Buon appetito!
Zorte on! Eskerrik asko!	Buona fortuna! – Grazie!
Maite zaitut	*Ti amo* (o *Ti voglio bene*)
Ongi etorri	Benvenuto/-i
Mesedez	Per favore / Per piacere
Eskerrik asko	*Grazie!*

Frasi avanzate

- **Eup!** = Ciao (anche **ieup**, **aup** o **iep!**, **iepele**, **aupa**)[6]
- **Kaixo, aspaldiko!** = "Ciao, è da molto tempo che non ci vediamo"
- **Eskerrik asko... Ez horregatik** = Grazie... Niente
- **Ez dut ulertu** = Non ho capito
- **Ez dakit euskaraz** = Io non parlo basco
- **Badakizu ingelesez?**= Parli inglese?
- **Neska ederra (zara) / Mutil ederra (zara)**= (Tu sei una) bella ragazza / (Tu sei un) bel ragazzo
- **Zein da zure izena?** = Come ti chiami?
- **Pozten nau zu ezagutzeak** = Felice di conoscerti
- **Ongi etorri!** = Benvenuto!
- **Egun on denoi!** = Buongiorno a tutti!
- **Berdin / Baita zuri ere** = Uguale / Anche a te (ad es. dopo **Kaixo** o **Egun on**)
- **Jakina!/Noski!** = Sicuro! Va Bene!
- **Nongoa zara?** = Da dove vieni/Dove abiti?
- **Non dago...?** = Dov'è...?
- **Badakizu euskaraz?** = Parli basco?
- **Bai ote?** = Veramente?
- **Bizi gara!!** = Siamo vivi!!
- **Bagarela!!** = Ci siamo/stiamo arrivando!!
- **Topa!** = Prosit![7]
- **Geldi!** = Fermati
- **Emak bakia!** = Lasciami/Lasciateci in pace! (usato anche da Man Ray come titolo del suo film e della sua scultura)
- **Kontuz!** = Attenzione!

Numeri

0	zero
1	bat
2	bi
3	hiru
4	lau
5	bost
6	sei
7	zazpi
8	zortzi
9	bederatzi
10	hamar
11	hamaika
12	hamabi
13	hamahiru
14	hamalau
15	hamabost
16	hamasei
17	hamazazpi
18	hemezortzi
19	hemeretzi
20	hogei
21	hogeita bat
22	hogeita bi
23	hogeita hiru
30	hogeita hamar (20+10)
31	hogeita hamaika (20+11)
40	berrogei (2×20)
50	berrogeita hamar (2×20+10)
60	hirurogei (3×20)
70	hirurogeita hamar (3×20+10)
80	laurogei
90	laurogeita hamar
100	ehun
200	berrehun
300	hirurehun
1000	mila
2000	bi mila
1 000 000	milioi bat
maggiore	handiago
minore	txikiago
molti	gehiago

Parole esempio

Parola	Traduzione	Pronuncia standard
terra	lur	lur
cielo	zeru, ortzi	séru, ortsi
acqua	ur	ur
fuoco	su	s^{h}u
aria	haize	(h)aisé
uomo	gizon	ghisòn'
donna	emakume	emakumé
mangiare	jan	iàn / diàn' / hàn
bere	edan	édan'
grande	handi	(h)àndi
piccolo	txiki	cichi
notte	gau	gau
giorno	egun	égun'
parola	hitz	(h)its
cifra	zenbaki	sèn'baki

Esempio

Il « Padre Nostro » in basco:

Gure Aita, zeruetan zarena:
santu izan bedi zure Izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur
egun honetako ogia;
barkatu gure zorrak,
guk ere gure zordunei
barkatzen diegunez gero;
eta ez gu tentaldira eraman,
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Segnaletica bilingue in francese e basco a *Saint-Pée-sur-Nivelle/Senpere* nel dipartimento dei Pirenei Atlantici in Francia

Note

1. (EU) Eusko Jaurlaritza: *V. Inkesta Soziolinguistikoa*, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 2011.
2. (EN) Trask, R.L. *The History of Basque*. Routledge: 1997. ISBN 0-415-13116-2.
3. ^ (ES) La Ikastola Azkue, la primera en ser legalizada en Vizcaya en 1966: (estudio de sus orígenes y organización). (http://www.eusko-ikaskuntza.org/eu/publicaciones/colecciones/cuadernos/articulo.php?o=11611)
4. ^ (EN) A Final (?) Response to the Basque Debate in Mother Tongue 1 (http://www.people.fas.harvard.edu/~witzel/mt26s.html) (John D. Bengston).

5. (EU) Euskaltzaindia (accademica della lingua basca): *Standard 17 per il* euskara batua*: I nomi delle lettere dell'alfabeto basco* (http://euskaltzaindia.net/dok/arauak/Araua_0017.pdf).
6. ^ Dizionario *3000 Hiztegia* (http://www1.euskadi.net/hizt_3000/indice_e.htm) (basco-spagnolo)
7. ^ Dizionario *Elhuyar* (http://www.elhuyar.org/hizkuntza-zerbitzuak/EU/Hiztegi-kontsulta?edozer=ehunekoa&nondik=eusk&txtHitza=topa&ssort=topa&mota=sarrera&term_hizkuntza=E&chkHizkuntzaG=gazt&chkHizkuntzaF=&chkHizkuntzaI=&lang=EN#aukera) (basco-spagnolo)

Voci correlate

Voci politiche	Voci culturali	Voci sportive	Voci musicali
▪ Abertzale ▪ Euskadi Ta Askatasuna ▪ Paesi Baschi ▪ Partito Nazionalista Basco	▪ Cuajada ▪ Danza basca ▪ Korrika ▪ vasconico ▪ Prenomi baschi	▪ Vuelta al País Vasco ▪ Nazionale di calcio dei Paesi Baschi ▪ Pelota basca	▪ Kortatu ▪ Huntza ▪ Txalaparta ▪ Eusko Gudariak

Altri progetti

- Wikipedia ha un'edizione in **lingua basca (eu.wikipedia.org)**
- Wikizionario contiene il lemma di dizionario «**Euskara**»
- Wikimedia Commons (https://commons.wikimedia.org/wiki/?uselang=it) contiene immagini o altri file su **basco (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Basque_language?uselang=it)**

Collegamenti esterni

-
- *Sito ufficiale*, su *euskaltzaindia.net*.
- (EN) *Lingua basca*, su *Enciclopedia Britannica*, Encyclopædia Britannica, Inc.
- (EN) *Lingua basca*, su *Ethnologue: Languages of the World*, Ethnologue.
- (IT) Vincenzo Valeri, "La posizione linguistica del basco", in: *Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*. Rivista del Dipartimento del mondo classico. Sezione Linguistica, 1989 (11). pp. 299–314. ISSN 1125-0240, consultabile online in formato PDF (http://opar.unior.it/1020/1/15_V._Valeri.pdf)
- (ES) El Correo digital: Curso Deusto de Euskera (http://servicios.elcorreodigital.com/euskera/) - Corso di lingua gratuito, suddiviso in tre livelli (Egun On! (https://web.archive.org/web/20080909121326/http://servicios.elcorreodigital.com/euskera/egunon/Indice.html) - Eguerdi On! (https://web.archive.org/web/20080915074632/http://servicios.elcorreodigital.com/euskera/eguerdion/indice.html) - Arratsalde On! (https://web.archive.org/web/20080917044418/http://servicios.elcorreodigital.com/euskera/arratsaldeon/indice.html)), corredato di vignette, esercizi e supporti audio
- (EN) *Euskara Euskara jalgi hadi Plazara* Free Course of Basque (http://www.aprendereuskera.com/en/Course%20of%20Basque%202009.pdf) – Gorka I. Bakero - Manuale con grammatica e vocaboli da scaricare gratuitamente in formato *.pdf*
- (ES) Mailxmail.com: Iniciación al euskera (http://www.mailxmail.com/curso/idiomas/euskera/) - Vocabolario e fraseologia base in 25 sezioni